

| | | | | | | |
|------|------|----|-----|------|--------------|-----|
| 考試科目 | 歷史英文 | 所別 | 歷史所 | 考試時間 | 5月26日 星期六 | 第1節 |
|------|------|----|-----|------|--------------|-----|

1. Please read the following paragraphs and then answer the questions:

'The recent and apparently irresistible rise of cultural history is sometimes described as a "cultural turn." It is one of a number of recent turns in the history of historical thought and also in the history of the social sciences. Indeed, there have been so many recent turns and in so many different directions that speaking or even thinking about them is enough to make one feel quite dizzy. First there was the linguistic turn, more recently the visual turn, the material or bodily turn, the turn to practice, and still more recently what I should like to call the "performative turn," All these changes or turns have their own reasons and they also have their value. . . . There is no single correct way of approaching or practicing this subject. Different styles of cultural history produce different insights and suffer from different weaknesses.'

Peter Burke, 'Strengths and Weaknesses of Cultural History,'
《國立政治大學歷史學報》26期(2006), 頁261-262。

'Recently, . . . social and cultural studies have experienced a 'spatial turn'. Space-related research seems ever expanding: some historians relate macroeconomics and human agency to regional contexts; others focus on micro-spaces like houses, taverns and parish churches; even virtual or imaginary spaces (such as Purgatory) attract increasing attention. In all of these works, space emerges as a social construct rather than a mere physical unit. Increasing historiographical interest, furthermore, coincides with new conceptualizations of space in the social sciences. Here, too, absolute concepts of space give way to more analytical and relational approaches, i.e. a growing awareness that space is socially constructed rather than simply given. These developments form the background for our collaborative project: The international academic network 'Social sites.'

Research Center for Social Sites, Warwick University,
<http://www2.warwick.ac.uk/fac/arts/history/researchcentres/socialsites>

(1) Please translate the first paragraph into Chinese. (25 %)

(2) Peter Burke maintains that 'all these changes or turns have their own reasons and they also have their value. . . . Different styles of cultural history produce

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 :

004

(簽章)

96年5月8日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

| | | | | | | |
|------|------|----|-----|------|--------------|-----|
| 考試科目 | 歷史英文 | 所別 | 歷史所 | 考試時間 | 5月26日 星期一 | 第1節 |
|------|------|----|-----|------|--------------|-----|

國立政治大學圖書館

different insights and suffer from different weaknesses.' Please use the approach which is described by the second paragraph as an example to respond Burke's thought (可用中文回答) (25 %)

2. Please read the following paragraphs and then answer the questions:

'... the King has in him two Bodies, viz., a Body natural, and a Body politic. His Body natural... is a Body mortal, subject to all Infirmities that come by Nature or Accident, to the Imbecility of Infancy or old Age, and to the like Defects that happen to the natural Bodies of other People. But his Body politic is a Body that cannot be seen or handled, consisting of Policy and Government, and constituted for the Direction of the People, and the Management of the public weal, and this Body is utterly void of Infancy, and old Age, and other natural Defects and Imbecilities, which the Body natural is subject to, and for this Cause, what the King does is his Body politic, cannot be invalidated or frustrated by any Disability in his natural Body.'

Edmund Plowden, *Commentaries or Reports* (London, 1571).

'The King has two Capacities, for he has two Bodies, the one whereof is a Body natural, consisting of natural Members as every other Man has, and in this he subject to Passions and Death as other Men are; the other is a Body politic, and the Members thereof are his Subjects, and he and his Subjects together compose the Corporation, ... and he is incorporated with them, and they with him, and he is the Head, the they are the Members, and he has the sole Government of them; and this Body is not subject to Passions as the other is, Nor to Death, for as to this Body the King never dies, and his natural Death is not called in our Law, ... the Death of the King, but the Demise of the King, ... that there is a Separation of the two Bodies, and that the Body politic is transferred and conveyed over from the Body natural now dead, or now removed from the Dignity royal, to another Body natural. So that is signifies a Removal of the Body politic of the King of this Realm from one Body natural to another.'

Edmund Plowden, *Commentaries or Reports* (London, 1571).

- (1) Please translate the first paragraph into Chinese. (25 %)
- (2) Please discuss the idea articulated by these two paragraphs. (可用中文回答) (25%)

| | |
|----|--------|
| 備考 | 試題隨卷繳交 |
|----|--------|

| | | |
|-------|----------|---------|
| 命題委員： | 005 (簽章) | 96年5月8日 |
|-------|----------|---------|

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

| | | | | | | |
|------|----|----|------|------|--------------|-----|
| 考試科目 | 日文 | 所別 | 歷史學系 | 考試時間 | 5月26日 星期六 | 第一節 |
|------|----|----|------|------|--------------|-----|

國立政治大學圖書館

一、左記の文章について、以下の問いに答えなさい。35%

- 1 全文を中国語に訳しなさい。25%
- 2 傍線部について、その意味を中国語で記しなさい。10%

私は一九九一年の真夏の暑い盛りに、大連からハルビンまで旅行したことがある。日本の敗北と中国の解放により、中国がどれだけ鉄道を変えたか、たいへん興味があった。この汽車の旅は今から半世紀前の満鉄（南満州鉄道株式会社）の時刻表を思い出させた。なせならば目的地までの汽車の所要時間はあの当時とほとんど変わらないだけでなく、それ以上を要したからである。近代化の過程は時間とコストの節約であり、スピードアップであり、そのためのイノベーションである。社会主義の中国ではそれはまったくあてはまらない。日中戦争と引き続く内戦により中国の鉄道は大きな破壊を受けた。新生中国はまず何よりもこれらの復旧に力を注がなければならなかった。その後は新線の建設や電化に向かった。解放後の鉄道延長距離は解放前の二倍以上になった。したがって中国では線路の延長と改良に力を注ぎ、スピードアップに対する努力は重点ではなかったといえる。しかも科学者や技術者は軽視されたから、イノベーションはありえなかった。

かつて日本が支配した鉄道は、日本敗戦後レール、軌道、駅、汽車の何が変わり、何が変わらなかったのか。経営主体は変わり、乗客は変わり、「あじあ」号の機関車パシコは「勝利」という愛称をつけ、すべてが変わった。しかし人と車がかつた返っていた瀋陽駅は昔のままであった。いくつかある大和ホテルは名前は変わっているがほぼ昔のままであった。複線は満鉄が敷設したのであり、特にハルビンに至る複線区間は二つの線路が直近に平行するのでなく、それぞれ独立した線路のようにはるか離れていたのは、以前に読んだ通りである。これらはかつての一時期日本が支配していた時代に、建設し経営していたものである。

二、左記の文章を中国語に訳しなさい。20%

今回ノ奉安大典中国際的關係ヲ有スル儀式全部ヲ終了シタル次第ナルカ前日来ノ各種儀式ヲ通観スルニ儀式概テ簡素ニシテ何等ノ虚飾ナク従来ノ如キ宗教的儀式ハ一切之ヲ加ヘス特ニ各種ノ迷信ニ類スル作法等ヲ努メテ排斥シタル模様ニテ支那古来ノ国家的祭典トシテ新例ヲ開キタルモノト認メラルル如キ奉安当日ハ共産党一派ノ妨害運動ヲ虞レ之カ警戒ノ為一般ノ通行参拝ヲ極度ニ制限シタル結果中央党部及陵園トモ其ノ祭典ニハ極メテ少数ノ指示民間代表者参加シタルノミニシテ甚シク国家的典禮トシテノ色彩ヲ缺クヤニ感セラレタルモ斯ノ如キ大規模ニ行ハレタル支那ノ祭典トシテハ比較的手際良ク行ハレタル様認メラレ大礼ニ於テ各国外使ノ間ニモ評判良キ方ナリ

尚附带的「プログラム」トシテ外交団側ニ対シ二日南京特別市長ノ午餐会王外交部長夫妻ノ園遊会アリ三日主席蔣介石ノ公式午餐会催サルル豫定ニテ右終了後各国外使ハ随意当地ヲ引揚ケ帰任スル豫定ナリ

| | |
|-------|---------|
| 備考 | 試題隨卷繳交 |
| 命題委員： | 006 |
| | 96年5月2日 |

命題紙使用説明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

| | | | | | | |
|------|----|----|------|------|--------------|-----|
| 考試科目 | 日文 | 所別 | 歷史學系 | 考試時間 | 5月26日 星期六 | 第1節 |
|------|----|----|------|------|--------------|-----|

三、左記の文章を中国文に訳しなさい。25%

比良目を鯛の目にはできません。鯛の目はちゃんと頭の両方についている。比良目の目は頭の一方についている。それが可笑しいからといって、鯛の目のように両方につけかえることはできない。比良目の目が一方に二つ付いているのは、生物学上その必要があつて付いているのだ。それをすべて目は両方に付けなければいかんといったって、そうはいかんだ。政治にもこれが大切だ。

社会の習慣とか制度というものは、皆相当の理由があつて、永い間の必要から生まれてきているものだ。その理由を辨えずに、無暗に未開国に文明国の制度を実施しようとするのは、文明の逆政と言うものだ。そういうことをしてはいかん。

だから、我輩は、台湾を統治する時に、先づこの島の旧慣制度をよく科学的に調査して、その民情に應ずるように政治をしたのだ。これを理解せずに、日本内地の法制をいきなり台湾に実施しようとする奴等は、比良目の目をいきなり鯛の目にとりかえようとする奴等で、本当の政治ということを知らん奴等だ。

アルゼリアにおけるフランスの植民政策は、一言にしてこれをいえば、強度な中央専制である。強度な中央専制は、すなわち極端な同化政策であり、原住民の法制、慣習、風俗、言語をすべて本国に融合しようとするもので、フランスは、こうした政策をとつた典型的な植民国であつた。しかしながら、同化政策は、一定社会群の特殊存在の事実を無視するために、その成績はかえつて悪く、二十世紀以来は、そのフランスにおいてさえ、同化政策の失敗を告白するものが輩出したほどである。したがつて、台湾においても、フランスに倣つた同化政策が失敗するのは、むしろ必然であつたといわなければならぬ。そして、それは現実の結果としてあらわれたのである。

四、次の短文を日本文に訳しなさい。20%

今年我參加日本交流協會舉辦的留學獎學金考試，很幸運地被錄取了。到國外去念書，是我最大的願望，但由於家境不好，總是認為留學是一種夢想，但是我的夢想終於如願以償了，感到特別高興。

我希望能進入日本有名的大學研究所，攻讀博士學位，預定於四至五年間取得學位。在這樣短的期間內要取得學位當然很辛苦，但我會加緊努力，達成願望。目前我正在加強日本語文的能力，以便在上課時減少障礙。其次，我也打算無論在課堂內或課堂外，多和日本學生接觸，除切磋課業外，能進一步融入日本社會，了解日本。據說，以前在日本留學的台灣學生，往往都和台灣學生在一起，鮮少和日本人來往，所以無法深入了解日本，這不是很好的現象。

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 :

007

96年5月2日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

國立政治大學

| | | | | | | |
|---|----------------|----|----|------|--------------|-----|
| 考試科目 | 史料學 | 所別 | 歷史 | 考試時間 | 5月26日 星期六 | 第二節 |
| <p>國立政治大學圖書館</p> <p>一、英國史家 Eric Hobsbawm 有「漫長的 19 世紀」(the Long 19th Century)的說法，認為 19 世紀應當起於 1789 年，終於 1914 年。他設定這兩個年代的意義為何？在另一本著作「極端的年代」(The Age of Extremes)中，他又設定了一個副標題「短暫的 20 世紀」(the Short Twentieth Century)。認為 20 世紀中有三個重大事件：disastrous failures of state communism, capitalism, and nationalism。請說明這三個重大事件對 20 世紀的意義為何？你對他的看法又有何評論？(20 分)</p> <p>二、從世界史的角度來看，自西元 1500 年左右，從歐洲開始，全世界漸漸走向所謂「現代」。中國也在這股大潮中捲入，直至今日，此一發展尚未結束。對於中國的發展，自最早費正清提出的「挑戰/回應」模式開始，直至今日，史學界的認識逐漸深化。近來有些史家從世界史的角度，來評價、比較中國與西方在此一過程中的不同取徑。不但「歐洲中心主義」(Eurocentrism)，如“the Weber thesis,” 遭到了批評；中國本身發展的獨特道路，也成了焦點。請列舉並說明這類論點，並評論其得失。(本題占 20%)</p> <p>三、你有意願接受博士課程訓練，過去自然曾做過一些研究。在你看來，中國史研究的範圍內，有什麼議題做出來之後，可以改變我們目前對那段歷史(或事件)的認識？請選一議題請詳述之。(論述的內容包括背景、史料及途徑。)(20%)</p> <p>四、史學家在進行歷史研究時，常會利用「分期」以掌握歷史發展與變遷的脈絡。試析過去有關台灣史分期與歷史變遷「轉型」的課題，有哪些重要論述？其依據為何？其爭論點為何？並陳述你個人認為台灣史的發展該如何分期較為恰當？理由何在？(20分)</p> <p>五、1928 年，傅斯年成立中央研究院歷史語言研究所，取法德國蘭克(Leopold von Ranke)史學之語言考據(philology)治史方法；1929 年，法國年鑑學派(Annales)成立，1980 年代輸入臺灣；1990 年代盛行於歐美的新文化史(The New Cultural History)輸入臺灣；請說明上述史學在原產地的發展，以及輸入中國和臺灣後，對現代中國和臺灣史學的影響。(20%)</p> | | | | | | |
| 備考 | 試題隨卷繳交 | | | | | |
| 命題委員： | 008 (簽章) 年 月 日 | | | | | |

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字(紅色不能製版請勿使用)。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。